



(Foto: Yalçın Özçelik: Schloss einer orthodoxen Kirche im Dorf [Sirince](#), 2018) (www.yollardan.com)\*

## NEWSLETTER

NR. 8: AUGUST 2021

### AUF EINEN BLICK

NACHRICHTEN AUS DER KANZLEI	.....	Aus unserer Mandatsarbeit Gendersprache Wussten Sie eigentlich ...?
AKTUELLE NACHRICHTEN AUS POLITIK UND WIRTSCHAFT	.....	Politik Wirtschaftszahlen
NEUES ZUR SCHIEDSGERICHTSBARKEIT	.....	Reformierte Schweizer Schiedsregeln Türkischer Kassationshof: Teilanerkennung eines Schiedsspruchs im „ultra-vires-Fall“
GESETZGEBUNG IN DEUTSCHLAND	.....	Deutsche Staatsangehörigkeit für Opfer des Nazi-Regimes
RECHTSPRECHUNG IN DEUTSCHLAND	.....	OLG Celle: Testpflicht für Geimpfte im Gerichtssaal

---

Lenzhalde 68 – D-70192 Stuttgart  
Tel: +49 (0) 711 / 997 977-0 – Tel: +49 (0) 711 / 997 977-20  
eMail: [info@rumpf-legal.com](mailto:info@rumpf-legal.com) – [www.rumpf-legal.com](http://www.rumpf-legal.com)

in Kooperation mit: Rumpf Consulting Danışmanlık Hizmetleri Ltd. Şti.  
Ömer Avni Mah. Meclisi Mebusan Cad. Molla Bayırı Sok. Karun Çıkmazı No: 1 Deniz Han Kat:2 Daire:10  
TR-34427 Kabataş – İstanbul - Tel. +90 212 243 76 30 – Fax +90 212 243 76 35  
[info@rumpf-consult.com](mailto:info@rumpf-consult.com) – [www.rumpf-consult.com](http://www.rumpf-consult.com)

Redaktion und künstlerische Beratung: Antonia Rumpf

Die Informationen in diesem Newsletter ersetzen nicht die anwaltliche Beratung.

\*Foto mit freundlicher Erlaubnis des Fotografen

## NACHRICHTEN AUS DER KANZLEI

### AUS UNSERER MANDATSARBEIT

Der *Eigentumsvorbehalt im türkischen Recht* hat uns schon öfter beschäftigt. Er bedarf in der Türkei der notariellen Beurkundung, mit der Folge, dass kein Notar weiß, wie das funktioniert, weil solche merkwürdigen Formvorschriften letztlich dazu führen, dass andere Sicherungswege gefunden werden. Kurzum, die Praxis zum eingetragenen Eigentumsvorbehalt geht gegen „0“. Alternativ gibt es das TARES. Dabei handelt es sich um ein elektronisches Pfandregister, über das man bestellten Pfandrechten an beweglichen Gegenständen eine gewisse Publizität verschaffen kann. Wir werden diese Möglichkeit in einem neuen Mandat testen.

### GENDERSPRACHE

Mit dem Satz „Die Sprache spiegelt die Lebenswirklichkeit wider“ rechtfertigt eine Autorin in einem „KMU-Newsletter“ die merkwürdigen Veränderungen der deutschen Sprache. Was das Verbiegen einer gewachsenen Sprache mit Lebenswirklichkeit zu tun hat, ist unklar. Die Mehrheit unserer Mitarbeiter – also Mitarbeiterinnen – ist weiblich. Da Sprache in erster Linie eine sichere und geschmeidige Kommunikation sicherstellen soll, sind wir uns alle einig: Texte müssen gut lesbar und verständlich sein. Egal, für wen sie geschrieben sind.

Im Übrigen darf innerhalb der Wände unserer Büroräume jede/r reden, wie ihm/ihr das Schnäbelchen gewachsen ist.

Die türkische Sprache kennt das Problem „Gendern“ nicht, denn die Sprache macht keine grammatische Unterscheidung zwischen den Geschlechtern. So dürfen sich unsere türkischen Freunde und Kollegen darüber lustig machen, wie die Nation der Dichter und Denker das, was dieser Nation dieses schöne Etikett verliehen hat, nämlich die Sprache, verzweifelt durch allerlei Kunstgriffe „politically correctly“ zu gestalten sucht.

### WUSSTEN SIE EIGENTLICH...

..., dass der Richterhammer weitgehend nur in den Köpfen juristischer Laien und einiger Filmemacher existiert? Besonders häufig sehen wir den „Richterhammer“ auf Webseiten türkischer und manchmal auch deutscher Anwaltskanzleien. Tatsächlich ist der Hammer – „Richterhammer“ ist kein Fachbegriff – ein schickes Accessoire, das vor allem in der amerikanischen Justiz verwendet wird, um die Geltung von Beschlüssen zu unterstreichen. Howgh! (Quelle: [Wikipedia](#)).

## AKTUELLE NACHRICHTEN AUS POLITIK UND WIRTSCHAFT

### POLITIK

Auch die türkische Politik steht unter dem Einfluss der Ereignisse in Afghanistan. Einerseits tut die türkische Regierung alles, um ihre Landsleute aus Afghanistan herauszuholen, andererseits wird offen darüber gesprochen, am zivilen Aufbau des Landes mitwirken zu wollen. Gleichzeitig fiel vor allem der oppositionellen Presse auf, dass viele Tausend junge männliche Afghanen die Grenze überschritten hätten, welche den Taliban zuzurechnen seien. Einige hätten sich offen zur neuen „Führung“ in Afghanistan bekannt. Zuletzt allerdings hat die türkische Regierung deutlich gemacht, dass sie nicht bereit sei, weitere Flüchtlinge aufzunehmen. An der türkisch-iranischen Grenze errichtet die Türkei derzeit eine Mauer zur Abwehr illegaler Grenzübertritte (Quelle: [mynet.com](http://mynet.com)).

Die Corona-Lage ist nach wie vor schwierig. Die Fallzahlen lagen am 25.8.2021 bei 19.970 Neuerkrankungen und 257 Toten. Insgesamt sind mehr als 55.000 Menschen in der Türkei am Corona-Virus gestorben, mehr als 6 Millionen Menschen insgesamt erkrankt (Quellen: Presse). Die Impfquote wird vom Gesundheitsministerium für Erstimpfungen mit 76,12% und für Zweitimpfungen 58,23% angegeben (Quelle: [Gesundheitsministerium](http://gesundheitsministerium.de)).

### WIRTSCHAFTSZAHLEN

*ENGLISH SUMMARY: US-Dollar = 8,35 TL; Euro = 9,85 TL (source: [finanzen.net](http://finanzen.net)). Turkish exports on high level, but individual income falling. Central bank holds interest rates nflation level of inflation.*

Dass der Euro knapp unter 10 TL steht, ist nichts Neues und war schon vor ca. zwei Jahren der Fall (Quelle: [Focus 2019](http://focus2019.com)). Diese scheinbare Stabilität steht aber in keinem Verhältnis zur Inflation, die derzeit bei rund 19% steht. Nachrichten über eine florierende Wirtschaft sind mit äußerster Vorsicht zu genießen, denn die Exporterfolge, die es zweifellos schon allein aufgrund der schlechten Lage der TL gibt, dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass die Inflation gestiegen ist, immer mehr Menschen unter die Armutsgrenze fallen und die Zahlungsfähigkeit mittelständischer Unternehmen unklar ist. Die Zentralbank hält die Leitzinsen konsequent knapp im Inflationsbereich (19%) und demonstriert damit eine gewisse Unabhängigkeit gegen den Präsidenten Erdoğan, der immer wieder niedrigere Zinsen fordert ([finanzen.net](http://finanzen.net)).

## NEUES ZUR SCHIEDSGERICHTSBARKEIT

### REFORMIERTE SCHWEIZER SCHIEDSREGELN

*ENGLISH SUMMARY: The new Swiss Rules of International Arbitration ("[2021 Swiss Rules](#)") entered into force on 1 June 2021. These refer to the institutional rules of the newly created [Swiss Arbitration Centre](#) and replace the 2012 Swiss Rules of the (then) Swiss Chambers' Arbitration Institution ("SCAI").*

Seit wenigen Wochen gibt es das neue [Schweizer Schiedszentrum](#) (Swiss Arbitration Centre) mit den beiden Schwerpunktsitzen in Genf und Zürich sowie reformierten Schiedsregeln (Swiss Rules 202, hier: [deutsch](#) und [englisch](#)). Erwartet wird mehr Rechtssicherheit und mehr Flexibilität. Ungewöhnlich, aber durchaus konsequent ist, dass das Schiedszentrum als AG geführt wird, also weder als Kammer noch als Verein noch in irgendeiner anderen Rechtsform, sondern als Kapitalgesellschaft. Damit wird das System dem Umstand gerecht, dass Schiedsgerichtsbarkeit letztendlich ein Teil der privaten Wirtschaft ist. Die enge Verbindung zu den regionalen Handelskammern bleibt natürlich erhalten.

Dass die Digitalisierung in den Fokus gerückt ist, stellt eine Reaktion auf eine bereits weit verbreitete Praxis dar. Ein Schiedsgerichtshof übernimmt die Administration, einschließlich des Einzugs, der Verwaltung und der Auszahlung der Verfahrenskosten und Honorare – man erkennt das Vorbild der [ICC Arbitration](#). Sehr ausführlich geregelt ist die Beteiligung dritter Parteien (z.B. Intervention). Damit, dass nun auch noch die Kommunikation zwischen Parteien und Schiedsgericht dem Schiedszentrum (Gerichtshof) zur Verfügung zu stellen ist, steigt der bürokratische Aufwand – ein Umstand, der zwar vordergründig zu mehr Sicherheit führt, andererseits aber die Attraktivität des Schweizer Verfahrens beeinträchtigt. Wiederum andererseits darf man sagen, dass die sichtbare Perfektionierung des Systems eine eigene Qualität erreicht hat, die vor allem für die Parteien und ihre Vertreter trotz hoher Kosten ein wichtiges Argument für den Schweizer Standort darstellen dürfte – denn nicht sie, sondern die Schiedsrichter müssen sich mit den sich immer fester anfühlenden Fesseln einer institutionalisierten Schiedsgerichtsbarkeit arrangieren.

### TÜRKISCHER KASSATIONSHOF: TEILANERKENNUNG EINES SCHIEDSSPRUCHS IM „ULTRA-VIRES-FALL“

*ENGLISH SUMMARY: Under Article 439 of the Turkish Civil Procedure Law, arbitral awards can be challenged by an application for annulment. However, under Article 439 sec. 3, the court can annul a part of the award where the rest contains an executable judgment able to be treated independently. In the case, the arbitral tribunal had made a decision on its own costs which was neither covered by agreement nor by the law.*



In einem Urteil v. 17.9.2020 (E. 2020/1073, K. 2020/2460) hat der türkische Kassationshof einen Schiedsspruch aufrecht erhalten, in dem das Schiedsgericht der Klägersseite einen Nebenanspruch zuerkannt hat, der nicht von der Schiedsklausel gedeckt war. Der Kassationshof war als Revisionsinstanz mit einer Anfechtungsklage gem. Art. 439 türk. ZPO befasst. Dieser Rechtsweg steht bei innerstaatlichen Schiedssprüchen zur Verfügung. Art. 439 Abs. 3 türk. ZPO sieht vor, dass ein Schiedsspruch im Hinblick auf einen Teil für nichtig erklärt werden kann, wenn dieser Teil von den übrigen Teilen des Schiedsspruchs abgegrenzt werden können.

Das Schiedsgericht hatte mit seinem Schiedsspruch teilweise seine durch die Schiedsvereinbarung gegebenen Befugnisse überschritten. Es hatte mit einer Kostenentscheidung seine eigenen Honorare festgesetzt, obwohl es - wie von Art. 440 Abs. 3 türk. ZPO gefordert - keine entsprechende Parteivereinbarung gab. Nach Auffassung des Kassationshofs hätte das Schiedsgericht die Kosten entsprechend dem [amtlichen Tarif des Justizministeriums](#) festsetzen müssen.

## GESETZGEBUNG IN DEUTSCHLAND

### DEUTSCHE STAATSANGEHÖRIGKEIT FÜR OPFER DES NAZI-REGIMES

*ENGLISH SUMMARY: The law to grant citizenship to descendants of Nazi victims is now fully effective. "This means that under the new German law, which entered into force on August 20, the descendants of victims who were stripped of their citizenship on racial, political, or religious grounds can now have it restored as the loophole that led to many of them being denied citizenship will be fully closed." (source: [schengenvisa.info](#))*

Was unsere österreichischen Nachbarn bereits letztes Jahr erledigt haben (siehe [hier](#)), ist jetzt auch in Deutschland Gesetz geworden. Hiernach haben solche Menschen einen Anspruch auf Einbürgerung, deren Vorfahren ihre deutsche Staatsangehörigkeit als Opfer des Nazi-Regimes verloren haben (Quelle: [BGBl](#)).

## RECHTSPRECHUNG IN DEUTSCHLAND

### OLG CELLE: TESTPFLICHT FÜR GEIMPFTE IM RICHTERSAAL

*ENGLISH SUMMARY: The Court of Appeals of Celle ruled that in specific cases, the court may order that everybody in the court room has to be tested on covid - including vaccinated people.*

Mit Beschluss v. 2.8.2021 (Az. 2 Ws 230/21) u.a.) hat das OLG Celle in einem Beschwerdeverfahren entschieden, dass ein Gericht zum Schutz der Mitwirkenden Maßnahmen anordnen darf, die dem Gesundheitsschutz dienen. Das Gericht darf auch von Geimpften verlangen, einen aktuellen Corona-Schnelltest vorzuweisen. Das

Gericht habe hier einen Ermessenspielraum, den es auf die Erkenntnisse des Robert-Koch-Instituts stützen darf, wenn es der Auffassung ist, einen besseren Gesundheitsschutz gewährleisten zu können (Quelle: [LTO](#)).